

ENGLISH AND KISAN KINSHIP TERMS

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
Sukuna Multiple Campus, Morang
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Kaji Man Limbu**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal
2012**

ENGLISH AND KISAN KINSHIP TERMS

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
Sukuna Multiple Campus, Morang
In Partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Kaji Man Limbu**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal
2012**

T.U. Regd. No.: 9-3-214-774-2008

Second Year Exam

Roll No. : 2140471

Date of Approval of the

Thesis Proposal: 2068-02-29

Date of Submission: 2068-09-23

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Mr. Kaji Man Limbu** has prepared this thesis entitled “**English and Kisan Kinship Terms**” under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 2068-09-23

Mr. Mohan Kumar Tumbahang (Guide)

Lecturer and Head

Department of English

Faculty of Education

Sukuna Multiple Campus, Morang

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for the evaluation by the following

“**Research Guidance Committee**”.

Signature

Mr. Mohan Kumar Tumbahang ((Guide)

Lecturer and Head

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus, Morang

Chairperson

Mr. Shankar Dewan

Asst. Lecturer

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus, Morang

Member

Mr. Basudev Dahal

Asst. Lecturer

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus, Morang

Member

Date: 2068-09-23

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following thesis

“Evaluation and Approval Committee”.

Signature

Mr. Mohan Kumar Tumbahang (Guide)

Lecturer and Head
Department of English Education
Sukuna Multiple Campus, Morang

Chairperson

Dr. Tirth Raj Khaniya

Professor
Department of English Education
T.U., Kirtipur, Kathmandu

Expert

Mr. Shankar Dewan

Asst. Lecturer
Department of English Education
Sukuna Multiple Campus, Morang

Member

Date: 2068-09-23

DECLARATION

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original and no part of it has earlier been submitted for the candidature of research degree to any university.

Date: 2068-09-23

Kaji Man Limbu

DEDICATION

I would like to dedicate the present thesis to my
parents

Bishnu Lal Limbu and Prem Maya Limbu

who inspired me to be whatever I am at present.

ACKNOWLEDGEMENTS

I am extremely grateful to **Mr. Mohan Kumar Tumbahang**, Chairperson and Head of English Department, Sukuna Multiple Campus for guiding me to prepare the present research work. He always provided me his constant guidance, enlightening ideas, invaluable suggestions and techniques to complete this thesis. With out his cooperation suggestions and encouragement from the very beginning I would not have been able to present this thesis in this form.

I would like to express my heartiest gratitude to **Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya** and Department of English Education, Tribhuvan University Kathmandu for his invaluable suggestions and guidance.

My special heartiest gratitude goes to **Mr. Shankar Dewan** who encouraged me with providing his guidance and techniques. His lectures also inspired me to carry out this research work.

I am thankful to **Mr. Bashudev Dahal** for his kind cooperation and invaluable suggestions.

I would also like to extend my gratitude to **Mr. Guru Prasad Adhikari, Mr. Nara Prasad Bhandari, Mr. Torna Raj Poudel** and **Mr. Pramod Niraula** who encouraged me to carry out the present thesis.

I would like to express my sincere thanks to **Mr. Bhim Kisan**, the member of Adivasi Janjati Mahasang, who provided me necessary materials and suggestions and also to **Mr. Jivan Kisan** inhabitant of Mechi nagar Municipality Ward no. 4.

I am very much indebted to native speakers of the Kisan language who helped me to collect the data of Kisan kinship terms and my thanks goes to my family members and friends who wish my success.

Finally, but not the least, I would like to express special thanks to **Miss Kabita Niraula** and my own youngest brother **Mr. N. P. Wanem Phago** for the computer work which they performed so expertly.

Date: - 2068-09-23

Kaji Man Limbu

ABSTRACT

The research entitled “**English and Kisan Kinship Terms**” presents a clear picture of a comparative study between English and Kisan kinship terms. The main objective of this study was to find out the Kisan kinship terms and to compare and contrast them with those of English. The present study was carried out on Kinship terms of English and Kisan languages presented through both consanguineal and affinal relations from both sides Viz. male and female ego in English and Kisan. The kinship relationships of English and Kisan were also studied by both addressive and appellative uses from the prospective of both male and female ego. The data of Kisan kinship terms were collected from forty native speakers of the Kisan language who were randomly selected from two wards of Mechi Nagar Municipality. Respondents were divided into different strata, using the stratified random sampling procedure. Set of questionnaires and mobile phone recorder were used as research tools to collect data. It was found that there are more kinship terms in the Kisan language than that of English. Sixty nine kinship terms were found in the study. Among them, twenty seven are consanguineal and forty two are affinal relations. It was also found that English language has some cover terms such as ‘grand parents’, ‘sibling’, ‘parents’, ‘cousin’, ‘offspring’ and ‘grandchild’ but they lack in the Kisan language.

This thesis has four chapters: The first chapter contains general background, literature review, objectives of the study, significance of the study and definitions of relations. The second chapter consists of source of data, sampling population, sampling procedure, tools for data collection, process of data collection and the limitations of the study. The third chapter consists of analysis and interpretation of the data obtained. Lastly, the fourth chapter comprises findings and recommendations.

TABLE OF CONTENTS

	Page No.
<i>Declaration</i>	<i>i</i>
<i>Recommendation for Acceptance</i>	<i>ii</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>iii</i>
<i>Evaluation and Approval</i>	<i>iv</i>
<i>Dedication</i>	<i>v</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>vi</i>
<i>Abstract</i>	<i>viii</i>
<i>Table of Contents</i>	<i>ix</i>
<i>List of Tables</i>	<i>xiii</i>
<i>Abbreviations and Symbols</i>	<i>xv</i>
CHAPTER ONE: INTRODUCTION	1-16
1.1 General Background	1
1.1.1 Linguistic Situation in Nepal	2
1.1.2 The English Language	3
1.2 The Kisan People and their Language	4
1.3 Contrastive Analysis	5
1.3.1 Assumptions of CA	5
1.3.2 Transfer Theory	6
1.4 Kinship Terms	6
1.4.1 Definitions of Relations	7
1.4.1.1 Consanguineal Relations	8
i. Core Consanguineal Relations	8
i. Peripheral Consanguineal Relations	8
1.4.1.2 Affinal Relations	8

i. Core Affinal Relations	9
ii. Peripheral Affinal Relations	9
1.4.2 English Kinship Terms	9
1.4.2.1 Consanguineal Relations	9
1.4.2.2 Affinal Relations	10
1.5 Review of the Related Literature	11
1.6 Objectives of the Study	15
1.7 Significance of the Study	15
CHAPTER TWO: METHODOLOGY	17-19
2.1 Sources of Data	17
2.1.1 Primary Sources of Data	17
2.1.2 Secondary Sources of Data	17
2.2 Population of the Study	18
2.3 Sampling Procedure	18
2.4 Tools for Data Collection	18
2.5 Process of Data Collection	18
2.6 Limitation of the Study	19
CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION	20-75
3.1 Kisan Kinship Terms	20
3.1.1 Consanguineal Relations	20
3.1.2 Affinal Relations	21
3.2 Correlation Between English and Kisan Kinship Terms	23
3.2.1 Consanguineal Relations	23
3.2.1.1 Core Consanguineal Relations	23

3.2.1.2 Peripheral Consanguineal Relations	24
a. Peripheral Consanguineal Relations through Parents	25
b. Peripheral Consanguineal Relations through Father	25
c. Peripheral Consanguineal Relations through Mother	26
d. Peripheral Consanguineal Relations through Father's Sibling	27
e. Peripheral Consanguineal Relations through Mother's Sibling	29
f. Peripheral Consanguineal Relations of Male and Female Ego	30
i. Peripheral Consanguineal Relations of Male Ego	30
ii. Peripheral Consanguineal Relations of Female Ego	31
g. Peripheral Consanguineal Relations through Offspring	31
3.2.2 Affinal Relations	32
3.2.2.1 Core Affinal Relations	33
a. Core Affinal Relations through Father	33
b. Core Affinal Relations through Mother	34
c. Core Affinal Relations through Ego's Sibling	35
d. Core Affinal Relations through Ego's Offspring	35
3.2.2.2 Peripheral Affinal Relations	36
a. Peripheral Affinal Relations through Parent's Sibling	37
b. Peripheral Affinal Relations through Ego's Sibling	38
c. Peripheral Affinal Relations through Ego's Wife	38
d. Peripheral Affinal Relations through Ego's Husband	40
e. Peripheral Affinal Relations through his or her Spouse	41

3.3	Comparison of English and Kisan Kinship Terms	43
3.3.1	Comparison of Consanguineal Relations with Reference to Presence and Absence of Terms	43
3.3.2	Comparison of Affinal Relations with Reference to Presence and Absence of Terms	48
3.4	Main Areas of Differences	54
3.4.1	Mono-English Vs Multi-Kisan	55
3.4.1.1	One Generation above the Ego	55
3.4.1.2	Co-Generation of the Ego	58
3.4.1.3	One Generation below the Ego	65
3.4.2	Mono-Kisan Vs Multi-English	67
3.4.2.1	Co-Generation of the Ego	68
3.4.2.2	One Generation below the Ego	74
CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS		76-103
4.1	Findings	76
4.1.1	Kinship Relations Identified in Kisan	76
4.1.2	Similarities and Differences Between English and Kisan Kinship Terms	78
4.1.2.1	Similarities Between English and Kisan Kinship Terms	79
4.1.2.2	Differences Between English and Kisan Kinship Terms	79
4.2	Recommendations	80
	REFERENCE	83
	APPENDIX – I	87
	APPENDIX – II	100
	SYMBOLS FOR DEVANAGARI SCRIPT	103

LIST OF TABLES

- Table No.1: Core Consanguineal Relations with their Appellative and Addressive Uses in English and Kisan
- Table No.2: Peripheral Consanguineal Relations through Parents with their Appellative and Addressive Uses in English and Kisan
- Table No.3: Peripheral Consanguineal Relations through Father with their Appellative and Addressive Uses in English and Kisan
- Table No.4: Peripheral Consanguineal Relations through Mother with their Appellative and Addressive Uses in English and Kisan
- Table No.5: Peripheral Consanguineal Relations through Father's Sibling with their Appellative and Addressive Uses in English and Kisan
- Table No.6: Peripheral Consanguineal Relations through Mother's Sibling with their Appellative and Addressive Uses in English and Kisan
- Table No.7: Peripheral Consanguineal Relations of Male Ego and their Appellative and Addressive Uses in English and Kisan
- Table No.8: Peripheral Consanguineal Relations of Female Ego with their Appellative and Addressive Uses in English and Kisan
- Table No.9: Peripheral Consanguineal Relations through Offspring with their Appellative and Addressive Uses in English and Kisan
- Table No.10: Core Affinal Relations through Father with their Appellative and Addressive Uses in English and Kisan
- Table No.11: Core Affinal Relations through Mother with their Appellative and Addressive Uses in English and Kisan
- Table No.12: Core Affinal Relations through Ego's Sibling with their Appellative and Addressive Uses in English and Kisan
- Table No.13: Core Affinal Relations through Ego's Offspring with their Appellative and Addressive Uses in English and Kisan

- Table No.14: Peripheral Affinal Relations through Parent's Sibling with their Appellative and Addressive Uses in English and Kisan
- Table No.15: Peripheral Affinal Relations through Ego's Sibling with their Appellative and Addressive Uses in English and Kisan
- Table No.16: Peripheral Affinal Relations through Ego's Wife with their Appellative and Addressive Uses in English and Kisan
- Table No.17: Peripheral Affinal Relations through Ego's Husband with their Appellative and Addressive Uses in English and Kisan
- Table No.18: Peripheral Affinal Relations through his or her Spouse with their Appellative and Addressive Uses in English and Kisan
- Table No.19: English and Kisan Consanguineal Relations with Reference to Presence and Absence of the Terms
- Table No.20: Consanguineal Relations with Reference to Presence and Absence of Male Ego
- Table No.21: Consanguineal Relations with Reference to Presence and Absence of Female Ego
- Table No.22: Consanguineal Relations with Reference to Presence and Absence of Ego's Offspring
- Table No.23: Comparison of Affinal Relations with Reference to Presence and Absence of Terms
- Table No.24: Comparison of Affinal Relations with Reference to Presence and Absence of Male Ego
- Table No.25: Comparison of Affinal Relations with Reference to Presence and Absence of Female Ego
- Table No.26: Comparison of Affinal Relations with Reference to Presence and Absence of Ego's Offspring

ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

Aff	-	Affinal
Br	-	Brother
C	-	Child
CC	-	Grandchild
Con	-	consanguineal
Da	-	Daughter
E	-	Ego
e	-	Elder
e.g.	-	for example
Fa	-	Father
f	-	Female
f's	-	Female's side
H	-	Husband
m	-	Male
m's	-	Male's side
Mo	-	Mother
Pa	-	Parents
S	-	Siblings
Si	-	Sister
So	-	son
Sp	-	spouse
W	-	Wife
Y	-	Younger
i.e.	-	that is
Di	-	different
Sa	-	Same
Na	-	Addressive use with name
N	-	Addressive use with name and kinship term
Vs	-	Versus
viz.	-	namely
+	-	Present
-	-	Absent